

赤ちゃんのいるご家庭を訪問しています。  
在对有婴儿的家庭做家访。

ご出産おめでとうございます。出産されたお母さんと 赤ちゃんの様子を知るために、ご家庭を訪問していま 恭喜婴儿出生。为了了解母亲和婴儿的状况，在做 家访。

<訪問時に行うこと／家访时需确认的事情。>

- 赤ちゃんの栄養状態について／关于婴儿的营养状态。
- お母さんの体調について／关于母亲的身体状况。
- 子育ての様子について／关于抚养孩子的情况。
- 子育てに関する情報について／关于与抚养孩子有关的情报。

- ※お母さんと赤ちゃんの両方を訪問します。／对母亲和婴儿双方做家访。
- ※赤ちゃん訪問は無料です。／对婴儿做家访是免费。
- ※個人情報は守られますので安心してください。／严格保守个人信息，请放心。
- ※この訪問は、法律で決められたもので、すべてのご家庭を対象としています。／这个家访是法律规定的，是以所有家庭为对象的。

(連絡先／联系地址)

\_\_\_\_\_  市役所(市政府)  区役所(区政府)

町役場(镇公所)  村役場(村公所)

担 当(担任): \_\_\_\_\_

電話番号(电话号码): \_\_\_\_\_

赤ちゃんのいるご家庭を訪問しています。  
在对有婴儿的家庭做家访。

ご出産おめでとうございます。出産されたお母さんと赤ちゃんの様子を知るために、ご家庭を訪問しています。

恭喜婴儿出生。为了了解母亲和婴儿的状况，在做家访。

<日時／日期> \_\_\_\_月(月) \_\_\_\_日(日) \_\_\_\_時(点)

※日本語ができる人がいたら同席をお願いします。

／如果有会说日语的人请一同在座。

※都合が悪い方は、都合がよい日を電話で連絡してください。

／如果认为所定日期不方便的话，请打电话联系告知方便家访的日期。

希望日／希望日： \_\_\_\_月(月) \_\_\_\_日(日) \_\_\_\_時(点)

<訪問する人／做家访的人>

保健師／保健师 助産師／助产师 訪問員／访问员 その他／其他

<用意するもの／准备的東西> 母子手帳／母子手册

<訪問時に行うこと／家访时需确认的事情。>

赤ちゃんの栄養状態について／关于婴儿的营养状态。

お母さんの体調について／关于母亲的身体状况。

子育ての様子について／关于抚养孩子的情况。

子育てに関する情報について／关于与抚养孩子有关的情报。

※お母さんと赤ちゃんの両方を訪問します。／对母亲和婴儿双方做家访。

※赤ちゃん訪問は無料です。／对婴儿做家访是免费。

※個人情報は守られますので安心してください。／严格保守个人信息，请放心。

※この訪問は、法律で決められたもので、すべてのご家庭を対象としています。

／这个家访是法律规定的，是以所有家庭为对象的。

(連絡先／联系地址)

\_\_\_\_\_ 市役所(市政府) 区役所(区政府)

町役場(镇公所) 村役場(村公所)

担 当(担任): \_\_\_\_\_

電話番号(电话号码): \_\_\_\_\_

ご出産おめでとうございます。  
お母さんと赤ちゃんの様子を知るために、ご家庭を訪問しています。  
恭喜婴儿出生！  
为了了解母亲和婴儿的状况，在做家访。

\_\_\_\_\_ ちゃんの 保護者の方へ/的家长

私の名前は/我叫 \_\_\_\_\_ です。

从 市役所/ 市政府  
区役所/ 区政府 からきました。  
町役場/ 镇公所 来的  
村役場/ 村公所



私は/ 我是 助産師/助产师  
保健師/保健师 です。  
訪問員/访问员  
その他/其他( )

赤ちゃんとお母さんの様子を知るために訪問しました。ぜひご協力ください。この訪問は、法律で決められたもので、すべてのご家庭を対象としています。 为了了解婴儿和母亲的状况我们来家访了，请予协助。这个家访是法律规定的，是以所有家庭为对象的。

① 今から家に上がって話をしてもいいですか /现在进你家里说话可以吗？

はい/可以  いいえ/不可以

② 別の日がいいですか /改天是吗？

はい/是的

→ 都合のよい日はいつですか/哪天方便呢？ \_\_\_\_\_月(月)\_\_\_\_日(日) \_\_\_\_時(点)

③ 通訳を頼みたいですか？/想请翻译吗？

はい/要  いいえ/不用

④ 言語を教えてください/请告诉我们你使用的语言。

\_\_\_\_\_語

<b>English</b> ／英語	<b>中文</b> ／中国語	한국・조선어／韓国・朝鮮語
<b>Español</b> ／スペイン語	<b>Português</b> ／ポルトガル語	<b>Tagalog</b> ／タガログ語
<b>Tiếng Việt</b> ／ベトナム語	<b>ភាសាខ្មែរ</b> ／カンボジア語	<b>ລາວ</b> ／ラオス語
<b>ภาษาไทย</b> ／タイ語	<b>Монгол хэл</b> ／モンゴル語	<b>Bahasa Indonesia</b> ／インドネシア語
<b>اردو</b> ／ウルドゥー語	<b>සිංහල</b> ／シンハラ語	<b>தமிழ்</b> ／タミル語
<b>العربية اللغة</b> ／アラビア語	<b>پارس</b> فارسی ／ペルシャ語	<b>Türkçe</b> ／トルコ語
<b>नेपाली भाषा</b> ／ネパール語	<b>বাংলা</b> ／ベンガル語	<b>हिन्दी</b> ／ヒンディー語
<b>français</b> ／フランス語	<b>Deutsch</b> ／ドイツ語	<b>русский язык</b> ／ロシア語

\_\_\_\_\_  
ちゃんの 保護者の方へ／的家长

ご出産おめでとうございます。お宅を訪問しましたが、ご不在のためお会いできませんでした。赤ちゃんやお母さんの様子を知りたいので、また連絡します。

恭喜婴儿出生。我们来家访了，但是没人在家没有见上面。因为我们想了解婴儿和母亲的状况，所以我们还会再联系。

また訪問します。／再做家访。

\_\_\_月(月)\_\_\_日(日) \_\_\_時(点)

※日本語ができる人がいたら同席をお願いします。

／如果有会说日语的人请一同在座。

※都合が悪い方は、都合がよい日を電話で連絡してください。

／如果认为所定日期不方便的话，请打电话联系告知方便家访的日期。

希望日／希望日： \_\_\_月(月)\_\_\_日(日) \_\_\_時(点)

4か月健診があるので受診してください。／有做4个月婴儿的健康检查，请接受检查。

日時／日期：\_\_\_月(月)\_\_\_日(日) \_\_\_時(点)

場所／地方：自治体の保健関連部署／自治团体的有关保健部门

協力医療機関／医疗协助机构

※お母さんと赤ちゃんの両方を訪問します。／对母亲和婴儿双方做家访。

※赤ちゃん訪問は無料です。／对婴儿做家访是免费。

※個人情報を守られますので安心してください。／严格保守个人信息，请放心。

※この訪問は、法律で決められたもので、すべてのご家庭を対象としています。

／这个家访是法律规定的，是以所有家庭为对象的。

(連絡先／联系地址)

\_\_\_\_\_  
市役所(市政府) 区役所(区政府)

町役場(镇公所) 村役場(村公所)

担 当(担任): \_\_\_\_\_

電話番号(电话号码): \_\_\_\_\_

<家庭訪問 質問票>  
家访调查表

記入日/訪問日: 年/年 月/月 日/月(担当/担当: )

お母さんについて 关于母亲	名前 母亲的名字	
	生年月日 出生年月日 年 月 日( 歳/岁 )	
電話番号 电话号码	自宅/家用电话号码	
	携帯/手机号码	
赤ちゃんについて 关于婴儿	名前/ 婴儿的名字	
	性別/性别 <input type="checkbox"/> 男/男 <input type="checkbox"/> 女/女	
	生年月日 年 月 日 出生年月日 年 月 日	
家族の構成/ 家庭成员	※ ①同居/同住 ②県内在住/县内在住 ③国内在住/国内在住 ④国外在住/国外在住	
	<input type="checkbox"/> 父親/父亲	① ② ③ ④
	<input type="checkbox"/> 兄弟/兄弟姐妹 ____歳(岁)	① ② ③ ④
	____歳(岁)	① ② ③ ④
	____歳(岁)	① ② ③ ④
	<input type="checkbox"/> 母方の祖母/姥姥(外婆)	① ② ③ ④
	<input type="checkbox"/> 母方の祖父/姥爷(外公)	① ② ③ ④
	<input type="checkbox"/> 父方の祖母/奶奶	① ② ③ ④
	<input type="checkbox"/> 父方の祖父/爷爷	① ② ③ ④
	<input type="checkbox"/> その他の同居者/其他同居的人	
日本語で連絡できる人 能够用日语联系的人	名前/他的名字	続柄/亲属关系
	電話番号/电话号码	

<p>今回の妊娠中・出産時の異常／ 这次怀孕期间、生孩子时的异常情况。</p>	<p><input type="checkbox"/>あり／有  <input type="checkbox"/>妊娠中／怀孕期间  <input type="checkbox"/>出産時／生孩子时  <input type="checkbox"/>入院中／住院期间  <input type="checkbox"/>なし／没有</p>
<p>お母さんの既病歴 ／母亲的既有病史</p>	<p><input type="checkbox"/>あり／有  いつ／什么时候： 年／年 月／月  病名／病名：  <input type="checkbox"/>なし／没有</p>
<p>お母さんの体調 ／母亲的身体状况</p>	<p>●体調はどうですか？／身体状况怎么样？  <input type="checkbox"/>よい／良好  <input type="checkbox"/>痛い所がある(指さしてください)／有痛的地方(请用手指一下)  ●乳房の状態／乳房的状态  <input type="checkbox"/>よい／良好  <input type="checkbox"/>痛いところがある(指さしてください)／有痛的地方(请用手指一下)  <input type="checkbox"/>しこりがある／有硬疙瘩  ●悪露 有黏液  <input type="checkbox"/>ある／有 <input type="checkbox"/>ない／没有  ●食事は取れていますか？／吃饭正常吗？  <input type="checkbox"/>1日3回食べている／一天吃3次  <input type="checkbox"/>あまり食べていない．／没怎么吃  <input type="checkbox"/>食欲がない／没食欲  ●休養はとれていますか／休养了吗？  はい／有 <input type="checkbox"/>いいえ／没有</p>
<p>父親の協力・育児参加について ／关于父亲的协助、参与抚育孩子</p>	<p><input type="checkbox"/>あり／有  <input type="checkbox"/>なし／没有</p>
<p>相談したり、手伝ってくれる人は いますか？／有可以商量、给你 帮忙的人吗？</p>	<p><input type="checkbox"/>父親／父亲 <input type="checkbox"/>兄弟／兄弟姐妹  <input type="checkbox"/>母方の祖母／姥姥(外婆) <input type="checkbox"/>母方の祖父／姥爷(外公)  <input type="checkbox"/>父方の祖母／奶奶 <input type="checkbox"/>父方の祖父／爷爷  <input type="checkbox"/>同国出身の友人／同国籍的朋友  <input type="checkbox"/>日本人の友人／日本人朋友  <input type="checkbox"/>その他／其他</p>

<p>手続きは終わっていますか？          手续办完了吗？</p>	<p><input type="checkbox"/> 出産一時金 / 婴儿出生补助费  <input type="checkbox"/> 児童手当 / 儿童津贴  <input type="checkbox"/> 健康保険 / 健康保险  <input type="checkbox"/> 乳幼児医療証 / 婴幼儿医疗证  <input type="checkbox"/> 大使館 / 領事館への届け出 / 去大使馆、领事馆报户口  <input type="checkbox"/> 在留資格取得 / 取得在留资格</p>
<p>情報を知っていますか          情报知道吗？</p>	<p><input type="checkbox"/> 乳幼児健診 / 婴幼儿健康检查  <input type="checkbox"/> 予防接種 / 预防注射  <input type="checkbox"/> 家の近くの小児科 / 家附近的小儿科  <input type="checkbox"/> 夜間・休日診療 / 夜间、休息日诊疗  <input type="checkbox"/> 救急車の呼び方 / 叫救护车的方法  <input type="checkbox"/> 保育園の入園手続き / 办入托儿所的手续  <input type="checkbox"/> 外国語相談 / 外语咨询</p>
<p>何か心配なことがありますか          有什么担心的事吗？</p>	<p><input type="checkbox"/> 経済的な不安 / 经济上的不安  <input type="checkbox"/> 日本語が分からない / 不懂日语  <input type="checkbox"/> 相談する人がいない / 没有可以商量的人  <input type="checkbox"/> 子どもが育てられるか不安 / 担心能否抚养孩子  <input type="checkbox"/> 母親の体調が悪い / 母亲的身体状况不好</p>
<p>お母さんの仕事について          关于母亲的工作</p>	<p><input type="checkbox"/> あり / 有.          復帰の予定 / 打算恢复工作      年   月  <input type="checkbox"/> なし / 没有  <input type="checkbox"/> 仕事を探したい / 想找工作</p>
<p>家でたばこを吸う人はいますか？          / 家里有吸烟的人吗？</p>	<p><input type="checkbox"/> はい / 有.          どこで / 在哪儿吸烟？ <input type="checkbox"/> 室内 / 室内 <input type="checkbox"/> 室外 / 室外  <input type="checkbox"/> いいえ / 没有</p>
<p>今年、一時帰国の予定はありますか？          / 今年有暂时回国的打算吗？</p>	<p><input type="checkbox"/> はい / 有.          (      年   月 ~      年   月 )  <input type="checkbox"/> いいえ / 没有</p>
<p>日本で子育てをしていきますか？          / 在日本抚养孩子吗？</p>	<p><input type="checkbox"/> ずっと日本に住もうと考えている / 打算一直住在日本  <input type="checkbox"/> 将来帰国を考えている / 将来打算回国  <input type="checkbox"/> 子どもには日本の教育を受けさせたい / 想让孩子接受日本教育  <input type="checkbox"/> 子どもには母国の教育を受けさせたい / 想让孩子接受母国教育</p>



赤ちゃんの様子について／关于婴儿的状况

<p>1 か月 健診の様子／ 1 个月 健康检查的状况</p>	<p>※様子を知るために、母子手帳を見せてください。 为了了解状况请让我们看一下母子手册</p>																																							
<p>哺乳方法 营养方法</p>	<p><input type="checkbox"/> 母乳／母乳 <input type="checkbox"/> 混合(母乳と粉ミルク)／混合(母乳和奶粉) <input type="checkbox"/> 粉ミルク／奶粉</p> <p><input type="checkbox"/> 1日の回数 / 一天的次数 :    回</p> <table border="1" data-bbox="464 517 1361 714"> <tr> <td>時間／时间</td> <td>6</td> <td>8</td> <td>10</td> <td>12</td> <td>14</td> <td>16</td> <td>18</td> <td>20</td> <td>22</td> <td>0</td> <td>2</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>母乳／母乳</td> <td colspan="12"></td> </tr> <tr> <td>ミルク／奶粉</td> <td colspan="12"></td> </tr> </table> <p><input type="checkbox"/> ミルクの量／奶的量:    1回／一次    ml.位／毫升</p>	時間／时间	6	8	10	12	14	16	18	20	22	0	2	4	母乳／母乳													ミルク／奶粉												
時間／时间	6	8	10	12	14	16	18	20	22	0	2	4																												
母乳／母乳																																								
ミルク／奶粉																																								
<p>うんちの回数 大便的次数</p>	<p>1日の回数 / 一天的次数 :    回</p>																																							
<p>機嫌 / 很好</p>	<p><input type="checkbox"/> 良い／良好    <input type="checkbox"/> 悪い / 不好</p>																																							
<p>お子さんのことで心配な ことはありますか／有因 为孩子的事情而担心的 事吗？</p>	<p><input type="checkbox"/> 睡眠／睡眠 <input type="checkbox"/> うんち／大便 <input type="checkbox"/> 皮膚のトラブル／皮肤的问题 <input type="checkbox"/> よく泣く / 经常哭 <input type="checkbox"/> よく吐く / 经常吐</p>																																							
<p>計測 / 測量 ※身長・体重を測ります ／测量身高、体重</p>	<p><input type="checkbox"/> 順調です / 很理想 <input type="checkbox"/> 訪問して計測させてください / 请让我们做上门测量。 月(月)    日(日) <input type="checkbox"/> 健診で確認させてください / 健康检查时请让我们确认一下。 <input type="checkbox"/> 相談に来て下さい / 请前来咨询。</p>																																							